



འཇམ་གསུམ་ཚོས་སྐྱོད་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་གཏོར་མ་བསྡོམ་བ་མིན་ལས་སྤྱར་མགྲོགས་བཞུགས།

Herein lies the dedication of tormas to all the three roots and dharmapālas entitled The Swift Activity.

རི་ཡི་ཁོ། ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི། ལན་གསུམ།

ram yam kham om ah hung RAM YAM KHAM OM ĀH HŪM *(three times)*

ཧྱཱི། ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོད་རྣམས། །འདིར་གཤེགས་དགེས་པའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

hung lama yidam khandro chö kyöng nam dir shek gypé den la shyug su sol

HŪM All gurus, yidams, dākinīs, and dharma guardians, come here and rest on these delightful seats.

ཁྱིན་རྒྱབས་གྲོང་ཡངས་ཙ་བརྟུན་ལྷ་མ་དང་། །དངོས་གྲུབ་སྤྱིན་འབྲིགས་ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོའི་ལྷ།

jin lab long yang tsa gyü lama dang ngödrub trin trig yidam shi trö lha

Vast expanse of blessings, the root and lineage gurus, the gathered clouds of accomplishments, the peaceful and wrathful yidam deities,

།དགོས་འདོད་ཆར་འབབས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚྲགས། །མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྤྱིན་ལས་མཛོད།

gödö char beb pawo khandrö tsok chö tor di shyé chöl wé triné dzö

The downpour of desirable things, the assembly of dakas and dākinīs, accept this torma and fulfill the activities we request of you!

།མཁའ་ལྟར་བྱབ་པའི་ལེགས་ལྡན་ཚྲགས་ཀྱི་བདག །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་སྤྱག་བཞི་སྤྱག་དྲུག་པ།

kha tar khyab pé leg den tsokki dag yeshe gönpo chak shyi chak drug pa

Lekden, pervasive like space; and Ganapati; wisdom protectors, Four-armed and Six-armed;

།ཞལ་བཞི་མ་ཉིད་སྐྱུ་གསུང་སྤྱགས་ཡོན་ཏན། །སྤྱིན་ལས་མགོན་པོ་ཡབ་ཡུམ་འཁོར་དང་བཅས།

shyal shyi ma ning ku sung tuk yönten triné gönpo yab yum khor dang ché

Shalshyi and Maning together with your retinues of male and female body, speech, mind, qualities, and activity protectors,

།མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྤྱིན་ལས་མཛོད། །མཐུ་སྟོབས་དུས་མཐའི་རླུང་དང་བསྐྱལ་པའི་མེ།

chö tor di shyé chölwé triné dzö tu tob düté lung dang kalpé mé

Accept this torma and fulfill the activities we request of you! Power and force like the wind at the end of the kalpa,



། རྩོམ་ཆེན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་མ། །འདོད་ཁམས་དབང་ཕྱུག་ལྷ་མོ་དུད་སོལ་མ།

dorje ber chen lhamo rang jung ma dökham wang chuk lhamo dü solma

Dorje Bernakchen and Goddess Rangjungma, sovereign over the kama realm, only mother Pal Lhamo,

། སྲུགས་སྲུང་ཨེ་ཀ་རྩོམ་སྲུབ་མ། །ཤན་པ་དམར་ནག་ལས་བྱེད་དེགས་པའི་ཚོགས།

ngak sung ekadzati sok drubma shenpa mar nag leje drekpé tsok

Mantra Protectors Ekajāti and Sokdrupma, Shenpa Marnak and assemblies of action-fulfilling drekpas,

། མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སློན་ལས་མཛོད། །སྲིད་པའི་རླུང་ཞགས་དབང་ཕྱུག་ལྷ་ཆེན་ཡབ།

chö tor di shyé chölwé triné dzö sipé lung shak wang chen lha chen yab

Accept this torma and fulfill the activities we request of you! Wind-chain of existence, majestic lord

Mahādeva,

། རྒྱ་མུ་དེ་ལྷའི་ཡུམ་བཅས་མཁའ་འགོའི་ཚོགས། །ལྷ་སློན་ཀུན་གྱི་དམག་དཔུང་སློན་ལྷ་ར་སྲུད།

umadevi yum ché khandrö tsok lhasin kün gyi mak pung trin tar dü

Together with Lady Umadevi and a gathering of dākinīs, troops of all devas and rākṣhasas, gathered like clouds,

། རྩེང་སྤྱོད་ཆེན་པོ་གཟའ་མཚོག་རྒྱ་རྩུ་ལ། །མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

drang song chenpo zachok rahula cho tör di shyé chölwé triné dzö

Great rishi, supreme Sa Rahula, accept this torma and fulfill the activities we request of you!

། གཏུམ་ཆེན་ངམས་པའི་ངོ་འབྱུག་ལྟར་སྤྲོགས། །ཞིང་སྤྱོད་སེང་གོ་གདོང་ཅན་ཡབ་དང་ཡུམ།

tum chen ngam pé ngaro drug tar drok shying kyong senggé dong chen yab dang yum

Proclaim your awesome roar of great ferociousness. Realm guardians, male and female Lion-faced,

། རྒྱལ་ཆེན་རྣམ་མང་ཐོས་སྤྲུལ་རྟ་སྤྲོན་ཅན། །དུར་ཁྲོད་བདག་པོ་བདག་མོ་ངས་རུས་མ།

gyal chen nam mang tösé ta ngön chen dur trö dagpo dagmo ngé nü ma

Great king Namang Tösé, Blue Horse Owner, lord and lady of the charnel ground, Nge-Numa,

། ལས་ཀྱི་གཤིན་རྗེ་དམ་ཅན་རྗེ་རྗེ་ལེགས། །མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

lekyi shinjé dam chen dorje lek chö tor dishyé chölwé triné dzö

Action Yamaraja, Damchen Dorje Lekpa, accept this torma and fulfill the activities we request of you!



སྒྲིལ་ལས་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་མེད་སྒྲོག་ལྟར་འབྱུགས། །ཚོ་རིང་མཆེད་ལྷ་ལེ་ཕྱི་གཡུ་སྒྲོན་མ།

trinlé ngödrub tokmé log tar kyuk tsering ché nga achi yu drönma

Strike with your activities and siddhis like unimpeded lightning. Five Sisters of Long Life, Achi Yudrönma,

ཁ་རག་ལྷུང་བཙུན་མ་སོགས་བརྟན་མའི་ཚོགས། །གོད་སྒྲིན་ཞང་སྒྲོན་བེག་ཅོ་ཚོགས་ཀྱི་བདག

kharak khyoong tsün la sok tenmé tsok nöjin shang lön bek tsé tsokki dag

Kharak Khyung Tsümna and others, host of Tenmas, Yaksha Shanglön, Bektsé lord of feasts,

ཚམ་ལྷ་རིགས་ལྷ་རྟ་བདག་ཀུ་བེ་ར། །ཀུན་འབྲིལ་མཆེད་གསུམ་ལ་སོགས་ནོར་བདག་རྣམས།

dzam lha rig nga ta dag kubera kün khyil ché sum lasok nor dag nam

Five classes of Jambhala divinities, Horse Lord Kubera, three Künkyil sisters, and all wealth lords,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྒྲིལ་ལས་མཛོད། །དྲག་སྒྲུགས་མཐུ་རྩལ་ཐོག་སེར་བཞིན་དུ་འབབས།

cho tör dishyé chölwé trinlé dzö dra ngak tu tsal tok ser shyin du beb

Accept this torma and fulfill the activities we request of you! Let your magical power of fierce mantras rain

down like thunderbolts and hailstones.

།རྟ་ནག་དྲེགས་པ་ཤ་ཟ་ཁ་མོ་ཚེ། །སྟེ་དཔོན་སུམ་ཅུ་སྟགས་བདག་བཙེ་བརྒྱད་དང་།

ta nak drekpa sha za khamo ché depön sum chu ngak dag chogyé dang

Black Horse Drekpa, Flesh-eating Khamoché, thirty Chieftains, Eighteen Mantra Lords,

།ཤོན་ལོ་ས་བདག་བདག་ཉིད་སྐྱེས་བུ་སོགས། །གཟའ་གདོང་གིང་ལྔ་བདུད་ཤམ་ཅིས་ཀྱི་བདག་

shona sadag dag nyi kyebu sok sa dong ging nga dü shen tsi kyi dag

Shona Local Lord, Daknyi Kyebu and so forth, Sadong, Five Gings, Demon Slayer, Lord of Astrology,

།མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཙེལ་བའི་སྟོན་ལས་མཛོད། །དབྱ་བའི་སྟེང་དུ་རྒྱུད་ལྷུང་ཇག་པར་རྒྱུག་

chotör dishyé chölwé triné dzö drawö teng du lung tar jag pa gyug

Accept this torma and fulfill the activities we request of you! Descend upon enemies like a storm scattering dried straw.

།སྟུ་གྱི་མཚོད་གསུམ་སྟགས་བདག་བསྟོན་ཁ་དང་། །ཇག་པ་མེ་ལེན་ལྷུ་བཙེན་སྟུན་བདུན་དང་།

putri ché sum ngak dag nyokha dang jagpa melen lu tsen pün dün dang

Three Razor Brothers, Mantra Lord Nyokha, Jakpa Melen, Seven Naga and Tsen Brothers,



། །དྲེགས་པ་སྡེ་ལྔ་པེ་ཉེ་ཙཱ་མ་ར། །ཟབ་གཏོར་བཀའ་ཡི་སྤྱང་མ་ཐམས་ཅད་གྱིས།

drekpa dé nga pehar tsimara zab ter kayi sung ma tamché kyi

Five Classes of Drekpas, Pehar and Tsimara, all you teaching guardians of the profound treasures,

། །མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སློན་ལས་མཛོད། །སྐབ་པའི་མཐུན་རྐྱེན་དབྱུང་གྱི་དཔལ་ལྷན་སྤེལ།

chö tor dishyé chölwé triné dzö drub pé tün kyen yar kyi pal tar pel

Accept this tormas and fulfill the activities we request of you! Make favorable conditions for practice flourish like the splendor of summertime.

། །ཐང་ལྷ་སྐྱབ་གི་བཅོམ་རྒྱུད་སྤྲོམ་ར་ཚེ། །མགུར་ལྷ་བཅུ་གསུམ་དག་བསྟེན་ཉེར་གཅིག་དང།

tang lha traggi tsen gö pom ra ché gur lha chusum genyen nyer chik dang

Tanglha, Drakgi Tsengö, Great Pomra, Thirteen Gurlhas, Twenty-one Genyens,

། །ཚོས་འཁོར་སྐྱབ་གནས་དབེན་གནས་ཚོས་བཞིན་སྤྱོད། །གཏུག་མར་གནས་དང་སྤོ་བྱུར་ལྷགས་པ་ཡི།

chö khor drub né wenné chö shyin kyong nyukmar né dang lobur lhakpa yi

Protect the teaching centers, practice sites, and retreat places in accordance with the dharma. Continually abiding or temporarily present,

།གཞི་བདག་ཕོ་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས། །མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྤྱིན་ལས་མཛོད།

shyi dag phomo khor dang chepa nam chö tor dishyé chölwé trinlé dzö

All you male and female local lords along with your retinues, accept this tormā and fulfill the activities we request of you!

།སངས་རྒྱས་བསྟན་སྲུངས་དཀོན་མཚོག་དབུ་འཕང་བསྟོད། །དགེ་འདུན་སྡེ་རྒྱས་རྣལ་འབྱོར་ཚོ་དཔལ་སྤེལ།

sangye ten sung kön chok upang tö genyen degyé naljor tsé pal pel

Guard the doctrine of the Buddha, elevate the honor of the Precious Ones, expand the community of the saṅgha, increase the life and splendor of the practitioners,

།སྟོན་པའི་དར་ཕྱོར་གྲགས་པའི་དུང་བུས་ལ། །འཁོར་དང་ལོངས་སྤྱོད་རྒྱས་པ་ཉིད་ཏུ་མཛོད།

nyen pé dar chok drak pé dung bü la khor dang long chö gyepa nyidu dzö

Raise the banner of fame, blow the conch of renown, and increase our following and prosperity!

།ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །འབད་མེད་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོད་དུ་གསོལ།

shyi gyé wang drak lé nam malü pa bemé lhün gyi drubpar dzé du sol

May all the activities of pacifying, increasing, magnetizing, and subjugating be effortlessly and spontaneously fulfilled!

༄༅། །རྟེན་ལ་བཞུགས་སམ་རང་གནས་ཅི་བདེར་གཤེགས། །སྲིད་ཞིའི་དགོ་ལེགས་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག
ten la shyuk sam rang né chider shek si shyi gelek gyepé tashi shok

Remain in the shrine objects or depart to your dwellings, as you please. Bestow the auspiciousness of increasing the virtuous goodness of existence and peace!

།ཅེས་པ་འདི་ལྟར་ཉམས་ལ་གང་ཤར་མཚོག་གྱུར་གླིང་པས་བྲིས་པ་བྱིན་རྒྱལ་ས་ཀྱི་བབ་ཅུང་ཟད་ཡོད་པར་སེམས་པས་ལྷག་པའི་ལྷ་མཚམས་ཀྱི་འགྲུབ་སྦྱོར་དུ་བྲིས་
པའོ།། སུ་མཛུ་ལོ།།

I, Chokgyur Lingpa, wrote this as it arose in my experience. It was composed while practicing the supreme deity in retreat, with the thought that it must have some blessings.



Translated by Lhasey Lotsawa Translations with grateful acknowledgment of the earlier translation by Erik Pema Kunsang of Rangjung Yeshe Translations. This text may be freely reproduced when not for commercial purposes.